

# Curriculum Vitae

## Informazioni personali

Nome / Cognome

**Silvia Nugara**

## Istruzione e formazione

**2011** **Dottorato di Linguistica Francese – Doctorat de Sciences du Langage**  
Università degli Studi di Brescia / Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle (cotutela)  
Titolo della tesi : *L'émergence de violence domestique comme rubrique du discours institutionnel: le cas du Conseil de l'Europe.*  
Dir. Mariagrazia Margarito e Sonia Branca-Rosoff  
Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité

**2006** **Laurea Magistrale in Scienze Internazionali e Diplomatiche (vecchio ordinamento)**  
Università degli Studi di Torino, Facoltà di Scienze Politiche  
Titolo della tesi : *Il Neutre barthesiano in un'ottica di genere. Rappresentazioni del femminile in Le Monde, Libération e Le Figaro (2003).*  
Dir. Rachele Raus  
110 e menzione

**1998 – 2000** **IB (International Baccalaureate)**  
United World College of the Atlantic, Llantwit Major, Wales  
37/45

Iscritta dal gennaio 2004 all'Ordine Nazionale dei Giornalisti, albo pubblicisti del Piemonte  
Qualification aux fonctions de maître de conférence (dal febbraio 2013)

## Capacità e competenze

Madrelingua **Italiano**

Altre lingue **Francese C2** (in possesso del DALF C2); **Inglese C2** (in possesso del Certificate of Proficiency in English - CPE)

**Capacità e competenze informatiche** **Office:** Word, Excel (base), PPT. Internet, padronanza della piattaforma **MOODLE** per la didattica on line, **Lexico3** (base) per il trattamento informatico di corpus testuali, **VisualSubSynch** per la realizzazione di sottotitoli di film e video.

## Esperienza didattica

**5 novembre 2015 e 10 marzo 2016** Seminario nell'ambito del corso interdisciplinare CIRSDe (Centro Interdisciplinare Ricerche e Studi delle Donne, Università di Torino) intitolato "Per una lingua a/norma. Questioni linguistiche di genere" (3 h ciascuno)

**27 novembre 2014** Seminario nell'ambito del corso interdisciplinare CIRSDe (Centro Interdisciplinare Ricerche e Studi delle Donne, Università di Torino) su "Norme linguistiche e norme di genere in una prospettiva multilingue" con Prof.ssa Rachele Raus (1h30)

**A.A. 2012/2013 - A.A.2014/2015;** **Docente a contratto di Lingua Francese**, Dipartimento di Culture, Politica e Società poi Dipartimento di Giurisprudenza, Università di Torino, sede di Cuneo (9-10 CFU).

**Dal A.A. 2007/2008 al A.A. 2014/2015** **Tutor corso on line Lingua Francese**, Facoltà di Scienze Politiche, poi Dipartimento di Giurisprudenza, Università di Torino (Aggiornamento e Erogazione, 9 CFU)

**3 giugno 2014** **Séminaire Lectures croisées, Association Genre, Sexualités et Langage, Paris** : « Le genre dans les discours institutionnels, approches en analyse du discours et en terminologie » presso Librairie

Violette and Co, 102 rue de Charonne, 75011 Paris (2 h)

## Aprile-giugno 2012

Ciclo di **seminari interdisciplinari CIRSD**e "Parole per dire la violenza" presso l'Università di Torino:  
- 4 aprile : «*Violence domestique*» et «*fémicide*»: *propriétés, rôle et usage des formules dans les discours publics sur la violence contre les femmes*  
- 17 maggio : "Stalking" e stereotipi di genere: *tra testi di legge, dibattito mediatico e narrazioni* (con le Avv. Cesarina Manassero e Maria Donata Brancadoro)  
- 7 giugno : "Mutilazioni genitali", "circoncisione femminile", "modificazioni genitali" (con Saida Ahmed Ali)

24 aprile 2012

lezione su "Linguaggio e studi di genere", Seminario interdisciplinare di studi di genere, Collettivo interfacoltà AlterEva con il patrocinio del CIRSD, Università di Torino

5 aprile 2012

**Seminario CIRSD**e (2h) dal titolo : «*Violence domestique*», «*fémicide*», «*stalking*»: *propriétés, rôle et usage des formules dans les discours publics sur la violence contre les femmes* presso il corso di Linguistica Francese (corso di Laurea di Studi Internazionali, Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Torino)

A.A.2006/2007

Organizzazione del **ciclo di seminari CIRSD**e *La donna comunicata. La donna che comunica* nell'ambito del corso di Sociologia della Comunicazione A della Prof.ssa Maria Carmen Belloni, Università degli Studi di Torino, Facoltà di Lettere e Filosofia, via S.Ottavio 20, 10124, Torino.

## Esperienza professionale (media e comunicazione)

Dal 2014/2015

Membro dello staff dell'**Unione Culturale "Franco Antonicelli" di Torino** in qualità di responsabile della comunicazione, di membro del Gruppo Cinema. Funzioni e responsabilità: organizzazione e promozione di incontri, proiezioni ed eventi culturali.

Dal 2010 a oggi

Collaboratrice della rivista online di cinema e arti visive **culframe.com** e di **puntodisvista.net** (direttore: Maurizio G. de Bonis)

Principali attività e responsabilità

Recensioni di film in uscita e recensioni dai festival internazionali di Venezia, Torino, Berlino, GLTFF, Sottodiciotto.

Dal 2016

Collaboratrice della rivista online di critica cinematografica **filmidee.it** (edita da Alessandro Stellino e Daniela Persico)

Principali attività e responsabilità

Recensioni di film usciti in sala o nei principali festival europei, saggi critici.

Dal 11/2000 al 03/2011

Collaboratrice **Torino Sette - Editrice La Stampa**

Principali attività e responsabilità

Proposta e redazione di articoli principalmente per la pagina "Università". Redazione occasionalmente di redazionali pubblicitari (abbigliamento e accessori, estetica, gastronomia, corsi)

11/2004 - 12/2008

Collaboratrice **Cinemotion S.r.l.**

Principali attività e responsabilità

Critico cinematografico e cronista dai festival di Torino, Berlino e Venezia per il portale di cinema [www.cinema.it](http://www.cinema.it).

11/02/2006 – 23/02/2006

Liaison officer presso **T.O.B.O. (Turin Olympic Broadcasting Organization)**

Principali attività e responsabilità

Assistenza delle équipes televisive internazionali accreditate in diversi ambiti: distribuzione di informazioni pratiche e di comunicati stampa, gestione della mixed zone, risoluzione di diversi problemi pratici in collaborazione con le diverse sezioni del T.O.B.O. presso la sede di Bardonecchia (gare di snowboard)

novembre 2000; 2001 e 2002

Collaboratrice del **Daily** del Torino Film Festival promosso da **La Stampa**

Principali attività e responsabilità

News e interviste (nel 2001 in particolare, intervista esclusiva a George Romero)

14/12/1997-25/03/1998

Collaboratrice del settimanale **La Nuova-** Media Servizi S.r.l., via Regione Bognalle 10, Aosta

Principali attività e responsabilità

Proposta e redazione di notizie flash e articoli per la pagina locale di San Mauro T.se

## Publicazioni scientifiche (vedi anche pagina personale: <https://independent.academia.edu/SilviaNugara>)

### Monografie :

- *Dire la violence domestique dans le discours institutionnel. Le cas du Conseil de l'Europe (1985-2008)*, 2012, Saarbrücken, Editions Universitaires Européennes.

- «Il Neutre barthesiano in un'ottica di genere. Rappresentazione del femminile di Le Figaro, Le Monde

#### Capitoli in miscellanee :

- «La simulation du discours adverse dans un discours sans adversaires : le Manuel de la campagne du Conseil de l'Europe contre les violences envers les femmes (2006-2008) », a cura di Ruggero Druetta et Caterina Falbo (éds), *Cahiers de Recherche de l'École Doctorale en Linguistique Française*, n. 8/2014. « Docteurs et Recherche... une aventure qui continue », Trieste : EUT Edizioni Università di Trieste, 2014, p. 95-110.
- « Analyser le discours institutionnel international : le cas des documents du Conseil de l'Europe sur la violence domestique envers les femmes », *Les discours institutionnels en confrontation. Contribution à l'analyse des discours institutionnels et politiques*, a cura di Julien Longhi e Georges-Elia Sarfati, L'Harmattan, Paris, 2014, p. 109-145.
- «Nommer la violence dite privée : une dynamique entre langue, discours et genre», *Inter-seXion. Langues romanes, Langue et genre*, a cura di Fabienne Baider e Daniel Elmiger, Lincom Europa, München, 2011, pp.141-154.
- «Dicotomie e costruzione dei ruoli di genere nella narrazione della violenza domestica», *Negli archivi e per le strade. Il ritorno alla realtà nella narrativa italiana di inizio millennio*, a cura di Luca Somigli, Aracne, Roma, 2013, pp. 571-588.

#### Articoli in riviste :

- «Reagire alla dominazione sociale: classe, sesso e politica nelle narrazioni autobiografiche di Didier Éribon ed Édouard Louis», *Between*, Vol. 10 (*L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*), Eds. S. Albertazzi, F. Bertoni, E. Piga, L. Raimondi, G. Tinelli), 2015 <http://www.Between---journal.it/>
- « Présentation », *Synergies Italie* (« Les discours institutionnels au prisme du « genre » : perspectives italo-françaises »), 10, 2014, p. 7-13.
- « *Neutre est le seul genre qui me convienne* : retorique dell'androginia nell'opera di Claude Cahun », *Between*, Vol. 4, n° 7 (*Poteri della retorica*), 2014.
- « Contacts linguistiques et nomination de la violence contre les femmes dans les documents du Conseil de l'Europe », *Travaux du CLAIX*, 24, 2013, pp. 279-291.
- «Donne e poissons-chats: un desiderio senza nome nell'opera di Monique Lange», *Between*, Vol. 3, n° 5 (*Figure del desiderio. Retorica, temi, immagini*), 2013.
- «*Une mélancolie arabe*: scrittura e desiderio tra le pagine di Abdellah Taïa», *Nude Review*, IV (*Che vuoi? L'etica del desiderio nella letteratura contemporanea*), 2012 (<http://nude-literaryreview.com/it/>).
- « Féminisme et universalisme du Conseil de l'Europe : le cas de la dénomination violence domestique à l'égard des femmes », *Synergies Italie*, 7, 2011, p. 39-49.
- «Entrevista inédita com Jean-Jacques Courtine sobre seu percurso científico, sobre as noções de "discurso" e "corpo" como objeto de estudo», *Organon - Revista do Instituto de Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul*, 48, vol. 24 (jan-jul 2010), p. 251- 272.

#### Atti di convegno :

- « Cris et chuchotements : le discours d'autorité face à la violence conjugale contre les femmes », P. Marillaud, R. Gauthier (éds.), *Discours de l'autorité et discours d'autorité*, Toulouse : CALS, 2014, p. 113-124.
- con Claudio Panella, « *Le premier homme* au cinéma », La réception transdisciplinaire d'Albert Camus. Actes du Colloque international de l'université de Jordanie, Amman les 27-28 mars 2013, Librairie Alameraya, 2014, p. 161-186.
- « De l'anglais onusien au français européen : l'émergence de la dénomination violence domestique à l'égard des femmes dans le discours du Conseil de l'Europe », A. Calvo, G. Fornengo, R. Raus, F. Zucco (éds), *World Wide Women – Globalizzazione, generi, linguaggi*. Torino : CIRSDe, 2011, p. 183-193.
- «Construction d'un corpus textuel pour l'analyse d'un phénomène discursif», P. Paissa, M. Biagini (coord.), *Cahiers de recherche de l'école doctorale en linguistique française*, Actes du colloque Doctorants & Recherche 08 (Trieste, 11 septembre 2008), Milano : Lampi di Stampa, 2009, p. 69-85.

#### Curatele :

- Curatela nel numero 10 della rivista *Synergies Italie* intitolato *Les discours institutionnels au prisme du « genre » : perspectives italo-françaises*. (<http://gerflint.fr/Base/Italie10/italie10.html>)
- con Eleonora Forenza, curatela del focus sul femminismo materialista per l'Annuario IAPH 2014.

### Editing:

- Celotti N., Galazzi E., Nugara S., Vicari S., *Cahiers de recherche de l'école doctorale en linguistique française*, actes du colloque Doctorants & Recherche 2009 (Brescia, 17 septembre 2009).

### Recensioni :

Su *Langage & Société* n° 152, deuxième trimestre 2015, « Genre, langage et sexualité: données empiriques » :

- Marie-Anne Paveau, *Le Discours pornographique*, La Musardine, 2015.

### Su *L'Indice dei libri del mese*:

- Segnale su Audre Lorde: "Audre Lorde: nei crogiuoli della differenza", giugno 2015, p.8.
- Segnale su Annemarie Schwarzenbach: "Annemarie Schwarzenbach grande icona emulatissima", ottobre 2015, p.12.

Sul sito **Publif@rum-Carnets de lecture** ([www.farum.it/lectures](http://www.farum.it/lectures)):

- Michel Arrivé, *A la recherche de Ferdinand de Saussure*, Paris, PUF, 2007.
- Marie-Anne Paveau, Laurence Rosier, *La langue française. Passions et polémiques*, Paris, Vuibert, 2008.
- Simone Bonnafous, Malika Temmar (dir.), *Analyse du discours et sciences humaines et sociales*, Paris, Ophrys, 2007.
- Pierre Bruno, Max Butlen (dir.), *Genre sexisme et féminisme*, «Le français aujourd'hui», 163, décembre 2008.
- Christine Raguét (dir.), *Traduire le genre grammatical : enjeu linguistique et/ou politique ?*, «Palimpsestes», 21, 2008.
- Marie-Anne Paveau, Pierre Zoberman (dir.), *Corpographèmes. Corps écrits, corps inscrits*, «Itinéraires. Littérature, textes, cultures», 1, 2009.
- Michelle Lecolle, Marie-Anne Paveau, Sandrine Reboul-Touré, «Le nom propre en discours », *Cahiers du Cediscor*, 11, 2009.
- Driss Ablali et Dominique Ducard (dir.), *Vocabulaire des études sémiotiques et sémiologiques*, 2009, Paris, Honoré Champion.
- Natacha Chetcuti, Luca Greco (éds.), *La face cachée du genre. Langage et pouvoir des normes*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2012.
- Alexandre Duchêne, Claudine Moise (dir.), *Langage, genre et sexualité*, Québec, Éditions Nota bene, 2011.

Su [www.iaphitalia.org](http://www.iaphitalia.org):

- Sara Garbagnoli e Vincenza Perilli (a cura di), *Non si nasce donna. Percorsi, testi e contesti del femminismo materialista in Francia*, "Quaderni Viola", nuova serie n.5, Alegre, Roma 2013.

Su [www.attimpuri.it](http://www.attimpuri.it):

- Marino Magliani, *Amsterdam è una farfalla*, 2011 ediciclo.
- Profilo della scrittrice e artista Claude Cahun per la pubblicazione in italiano di *Eroine*, 2011, due punti edizioni: <http://www.attimpuri.it/2011/11/situazioni/claude-cahun-eroine-di-silvia-nugara/>
- Édouard Louis, *En finir avec Eddy Bellegueule* per la sua pubblicazione in italiano, 2014, Bompiani

### Altre pubblicazioni

- Traduzione dal francese all'italiano del racconto *Anoushka* di Abdellah Taïa e saggio di presentazione intitolato *L'entre-deux di Abdellah Taïa*, *Atti impuri* n°6, luglio 2013.
- Collaborazione alla traduzione di Emmanuel Bove, *Una visita serale*, Fusta editore, 2016.

### Partecipazioni a convegni:

#### 2008

- Colloque Doctorants & Recherche 08 (Trieste, 11 septembre 2008) : « Construction d'un corpus textuel pour l'analyse d'un phénomène discursif »

#### 2010

- *Negli archivi e per le strade. Il ritorno alla realtà nella narrativa italiana di inizio millennio* (Toronto, 6-8 maggio 2010): «Dicotomie e costruzione dei ruoli di genere nella narrazione della violenza domestica»

#### 2011

- *World Wide Women – Globalizzazione, generi, linguaggi* (Torino, 10-12 febbraio 2011) : « De l'anglais onusien au français européen : l'émergence de la dénomination violence domestique à

l'égard des femmes dans le discours du Conseil de l'Europe »

**2012**

- *Figure del desiderio. Retorica, temi, immagini*, Convegno annuale dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (Pisa, 13-15 dicembre 2012): «Donne e *poissons-chats*: un desiderio senza nome nell'opera di Monique Lange »

**2013**

- Journée d'études *Conscila* (Confrontation en sciences du langage) *Les discours institutionnels en confrontation* (Parigi, 22 marzo 2013) : « Analyser les discours institutionnels transnationaux : le cas des documents du Conseil de l'Europe sur la violence contre les femmes »

- XXXIV<sup>e</sup> Colloque d'Albi *Discours d'autorité et discours de l'autorité* (Albi, 8-11 luglio 2013) : « Cris et chuchotements : le discours d'autorité face à la violence conjugale contre les femmes »

- Journée d'études *Linguistique française: portes ouvertes sur nos recherches* (Brescia, 27 settembre 2013) : « Analyser le discours institutionnel international: outils et perspectives »

- Colloque international CELEC / CEDICLEC *Genres, Langues et Pouvoirs* (Université Jean Monnet, Saint Etienne, 17-18 ottobre 2013) : « Maux de mots : le discours sur la violence contre les femmes en Italie entre militance et consensus ».

- Convegno annuale dell'Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura *Poteri della retorica* (Parma, 10-13 dicembre 2013), Panel 12. RETORICHE DEL FEMMINILE: IMMAGINE E CORPO DELLA DONNA NELLA CONTEMPORANEITÀ: «*Neutre est le seul genre qui me convienne* : retoriche dell'androginia al femminile».

**2014**

- Presentazione del libro *Non si nasce donna. Percorsi, testi e contesti del femminismo materialista in Francia*, dir. Sara Garbagnoli et Vincenza Perilli con le autrici e Liliana Ellena (24/01/2014, Torino, Circolo GLBTQ Maurice).

- Convegno annuale dell'Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura *L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia* (Bologna, les 17-19 décembre 2014), Panel 12. ATTUALITÀ, CRONACA E STORIA (I) - PRATICHE DI RESISTENZA: «Reagire alla dominazione sociale: classe, sesso e politica nelle narrazioni autobiografiche di Didier Éribon ed Édouard Louis ».

**2015**

- 1er Colloque International du Réseau de Recherche sur les Discours Institutionnels et Politiques (26-27 mars 2015) : « Vu d'ailleurs. Le discours de l'ONU sur "la femme" dans la presse féministe des années 70-80. »

- Convegno della lista di discussione "EFFIMERA, critica e sovversione del presente" *Contro la crisi. Sovvertire l'infelicità* (Naba, Milano 3-4 ottobre 2015): partecipazione alla tavola rotonda « Lavoro e rifiuto del lavoro: scomposizioni, malinconie e desideri».

**Ulteriori informazioni**

- Borsa di ricerca dell'Ambassade de France en Italie / Fondazione Primoli (aprile- giugno 2014)
- Membro dell'Associazione « Genres, sexualités, langage », Paris.
- Membro del comitato scientifico del Centro di ricerca di primo livello CIRSDe (Centro Interdisciplinare Ricerche e Studi delle Donne, Università di Torino)
- Membro della redazione della rivista letteraria Atti Impuri ([www.attimpuri.it](http://www.attimpuri.it))

Si autorizza al trattamento dei dati personali quanto indicato nel D.Lgs 196/03 e s.m.i. In ottemperanza all'art. 10 della L. 31/12/1996 n. 675 (art. 48 DPR 445/00) il sottoscritto dichiara, sotto la propria ed esclusiva responsabilità, che quanto riportato nel presente curriculum corrisponde al vero.

